

年

卷

第

3

第

28-36

期

JUL 24 1943
物讀衆大的步進一唯

友吾

版出日期星逢每



永不滅亡的中國四化巨擘
論建設的思想戰
 戰爭與現代外科醫術
 啓 蘊
 劉 屨 中

第四號集冊年 NO. 243. 32. 7. 4. 期八十二第 卷三第

北平

以上這段話，是旅行中國大陸十年之久的地理學 G. A. 考克雷西教授所說，對中國人力，不禁一唱三嘆。

世界人口如果確實數目是二十億，那麼中國便占有全世界總人口的五分之一，所謂四億，幾乎等於歐洲全白人的數目。此四億民之動態，其與全世界之政治經濟文化的影響，無論如何，總是重大的。中國之成爲世界注目的，亦誠非偶然。如有人想要對中國之國力，加以推論，則不能不懷於在廣大國土上所充滿的「四億之民」。當論到今日重慶之抗戰力時，其所以不崩潰者，首先必須舉出由這塊土地之上所出生的人口力，這是毫無可疑，故我反覆與以特記。

人口統計不明之理由

我在上面，將中國人口看作是四億一事，總是一種外行人的說法，有的人認爲四億五千萬的數目，比較接近於事實，不過也沒有可視爲論據的證據，事實上，中國之人口，今日依然無有確數，中國人口之統計，是世界人口統計的神秘境，在中國內，無人口靜態統計，亦無動態統計，關於人口總數，始終停留在推測的境內，此推測亦因人而異，甚至有由三億五千萬到五億五千萬之懸殊，即孫文先生所述之「最近百年間幾無增加」，亦無確認。

因爲所有統計，在中國內多是不足置信的，中國並無像其他前進國之國勢調查，因此，人口數之各個評價，特別不同，是以現代中國之人口，幾億云者，無非是推測，不過雖就是沒有可信的統計，然而並不是連一般統計也沒有，以此統計爲基礎，該應再加一番演繹的工夫。其最初確實的文獻，即周禮。漢代以後，歷朝曾編製戶籍一事，也是事實。這些，全是因爲納稅賦之政治的必要所實施者。清代之戶口調查，以世祖順治元年（一六四三年）開始，命令各省每五年報告一次其管下之壯丁數，因爲課稅，只限於一戶之中的壯丁。是以政府當局，只希望壯丁多，可是人民及地文官，希望逃稅及壯丁稅歸爲私有，盛行少報壯丁數。所以一戶只報壯丁數（以下接次頁）

本報改爲每逢星期日出版啓事

本報前因紙張來源缺乏，自民國三十一年十二月起暫改間期出刊，本擬於最近期內恢復按期出版，茲因紙張來源仍甚困難，一時難於恢復，爲便於計算出版日期計，自七月四日（即本期）起，改爲每逢星期日出版，尙祈讀者諸君注意，並予原諒是幸。

聚義銀號

資本收足
國幣一百萬元

辦理各種存款
種種優待備有
詳章請來取閱
承做抵押放款
利息克己倘荷
惠顧無任歡迎

總號北京 前門大街路東門牌二十九號
電話南分局 一一二七號
分號 天津 濟南

總經理 常鑄九
經理 王振亭

七七事變六週年

悲劇的末幕

秉

七七的中日事變，已經六個整年頭了。這六個年頭，有很長的一段不平凡的歷程，但回憶起來也是很快的過去了。

誰也不能否認：七七事變一個悲劇的正式開端，同時誰也不能否認的：這悲劇却是歷史中鐵一般不可避免的必然的一齣。而且，誰都要相信：這悲劇雖然令人慘痛；却也正有一切悲劇所必具的莊嚴的意義。

現在這悲劇已到了將結尾的一幕，最緊張的高潮，更加深了人們對於人生，對於歷史之嚴肅的認識，到今日，我們明澈的看出，一切民族國家之合理的生存出路是高於一切的；世界上反對帝國主義而謀真正和平福利，乃是人類的本能，也正是人類的最後希望。七七事變，就使我們得到這種認識：由「七七」伸展出的「十二月八日」的戰爭更增強了這種認識。

而且，我們相信：中華民族在地球上是有其生存的韌性與進取的前途的，因而在這帝國主義沒落的時期（如英美）正是中國自主，建設和強盛起來的最好機會。

我們每個人，正應當時常回顧，這几年的歷史，品味這偉大悲劇給我們的教訓，我們應當記取：從死亡流離的悲痛中找尋世界真正和平的曙光，建立人類切實幸福的基礎。

我們更應從友邦日德義諸國的建國歷史中，看取他們奮鬥，圖強克苦創設的寶貴經驗，急起直追我們的先進，只有中國自己強大起來，才能真正與友邦們互助，也才能實際受友邦提携，真正的和平已快要整個的到來，中華民族的重建真正需要努力，——值此七七六週年紀念，我們自當一方面鼓舞起自己的熱血，一方面冷靜了自己的頭腦，打點一番千古的事業。

我們盼望的不僅是理論上的出路，而是事實上的解決！

拖泥帶水和一勞永逸

七七六週年 獻言

李羽沈

中日事變到今年今日，整整六年。從當初的雙方「不得不」打起，到今天的有一部份仍然想和而不敢和，我們始終是急切的盼望有一個「一勞永逸」的妥善辦法，解決中日之間

的百年恩怨，而不幸關係的演變，卻總是「拖泥帶水」，越來越糾纏不清。或者，一部份是「諱病忌醫」的結果，此外，有病亂投醫，也使使病

去之外，再也無路可走，也不想走了。

日本發展勢力，不自今日始；中國的民族思想，也是新學來的乖。它們見面之後，演成交手，這是許多歷史家，政治家早就料到的，然而誰也沒有認真的想點辦法。都是一邊作幕中人，一邊作觀眾，好像除去打——不可開交的打下

去之外，再也無路可走，也不想走了。

老實不客氣的講，六年前的今日，兩國國民在情緒上確實如此。不過當政諸公，總是在表面上力持鎮定。日本的情形我不大知道，反正中國政府確曾三令五申的讓老百姓「體諒」，軍事上的最高責任者，也表示「和平未到絕望時期，絕不放棄和平」。及至瀟灑滿地火連天的時候，雙方又異口同音地說是「不使勢態擴大」，似乎已經是敷衍應景的尾聲了。

中國的俗語說得好，一個巴掌拍不響，是的是的，當時若真是有一方肯撤退了自己高舉的巴掌，仗就不會打起來，戰禍也不會拖泥帶水的延遲到今日。那時候，感情作用使雙方不肯撤，歷史的命運使雙方不能撤。

所謂歷史的命運，其造因這可溯至鴉片戰爭及中日甲午之後以後的中國排外心理的普遍，近則當以一九三一年滿洲事變為契機，使排外的感情，找了一個集中的對象，發發的高漲起來。從東西洋的歷史看，民族思想的高漲，排外意識的集中，是一個民族從腐化，自覺，以至新生必經之路，勢如大江東流，不可阻攔，有問題時，當從修堤築岸，建設儲水池等方面着手，迎頭堵截，越來越壞。這是問題的根本，離開這個問題不談，而高唱合作，提攜，這是事變前雙方「諱病忌醫」的事實表現，事變爆發，乃屬必然。

是以在戰事進行之中，和平消息亦不絕如縷，始則有德國駐華大使陶德曼之數度調停，未果，繼之以汪精衛先生脫出重慶，在河內發出「應近衛聲明之聲電」，次年進行組府，又次年，還都南京，簽訂中日基本條約及中日共同宣言，和平運動乃漸成形，四年以來，「和平反共建國」的口號，我們已經聽得爛熟了，而全面和平，至今仍未實現。

這是一個不可否認的事實，這是一個不能用任何理論掩蓋的事實。

「抗戰」是為了救國，和平也是為了救國，

如果和平不能救國，爲甚麼還有許多民衆，沸騰在抗戰意識裡，而如今，許多和平陣綫裡的人，感到這個問題的重要，因而高呼「爭取民衆歸心」，迄無多大效果呢？

我相信，中日兩國的有識者，都會承認：不問事實如何，不問民衆的意向如何，只圖形式上的結決，將於大局無補。

幾年以來，我們不可以很深切地體會到，使民衆戰，或使民衆和，都不是壓迫與利誘所能爲功，也不是某一個人，或某幾個人的力量所可左右的。

永不滅亡的中國四億民衆

丁一人，而自然形成壯丁數與戶數一致。據此，順治十八年之壯丁數，爲二千一百零六萬八千六百八十九人，假定一戶是五人家族，則可計算出當時人口是一位五百萬人。換言之，距今約三百年前，中國的人口，能說是約一位五百萬人。

禹治水以後（紀元前二三〇五年）歷朝之戶數人口的記錄，現均存在着，然其調查，未計老幼，只限於庶民，且只限於男子，並未及於全人口，所以各朝之調查標準，並不一致。再加上前述之「庶民以逃稅爲目的，地方官以貢賦之一部爲私有」，則其統計記錄，蓋不足信。

然當時之人口統計記錄不能比實數過大一事，是可靠的，有時政府之威信與對驗，由其戶口統計字數之大小，能表示出來，這也是確實的事。

清朝以來的人口調查

遠古的一切，距離現在，已經太久了，我們無妨略而不談，茲擬就最近代清朝之記錄，來觀察一下中國之人口。

清朝康熙九年（一六七〇年），壯丁數是一千九百三十九萬六千名，十年後（康熙十九年），減少二百萬，爲一千七百零九萬五千名，四十年後（康熙五十九年（一七二〇年）），是二千四百七十一萬，此五十年間之人口增加，僅五百三十萬，在號稱極盛之康熙帝治下，此數目實在是過小，故其調查，實有相當之疑問。

因此結果，乾隆以後，遂獎勵中告實數，尤其是課稅寬大，得矯正隱匿之風，一時遂有人口膨脹之勢，不過另一方面又發生了迎合上意而過大報告之弊，往往其人口超過了實數，例如乾隆六年（一七四一年），有一

的。

民衆的意向，將法定於事實與環境，欲求解決問題，也當從事實上着手。

如果全國的民衆希望實質上全國的統一，而事實上若是四分五裂的話，那一定會不滿，如果他們盼望着中日之間的眞平等，眞親善，而所見到的「並不如此」時，也會「不平」的，萬不得已，他們還會保持沉默，但沉默異於接受，口服並非心服。

（以上接第三頁）

不是一種好現象，而適足以表示，實際的問題，正「拖泥帶水」地遲延下去，他們大概是無心過問了。

沒有一個「旁逸」的辦法，暫時的措置，早就使人們灰心麻木了。

多年的「提携」「陸陸續續」，造成了七七事變，四五年的和平運動，仍然沒有全面和平！

藥與症之間，該有一個新的調劑，我們該徹底的想一個「旁逸」的辦法了。我們盼望的，不僅是理論上的出路，而是事實上的解決！

億四千三百四十一萬，然第三年（一八五八年），增加了三千餘萬，竟達一億七千七百四十九萬五千，乾隆二十二年（一七五七年），更膨脹幾近二千萬！一億九千三百四十四萬，待至乾隆二十九年，即有二億五千五百九十九萬。約十年後之咸豐元年（一八五一年），發表了四億三千二百六十六萬大之人口。此數字正接近百年後國民政府發表之中國總人口四億四千四百餘萬，與孫文所說中國人口於此百年間並未增加一事，亦甚符合。在人口如是膨脹中，忽於七年後之咸豐七年（一八五八年），意減少至二億四千二百三十七萬，中國人口異變，至此更令人深感其不可解。

因太平天國之亂（一八五〇—一八六五），南方九省，統歸荒廢，死亡者據說有二千萬。此中國大陸，每年都要有水災旱災。據強力山大霍西說：中國在一千二十三年之中，有五百八十二年爲旱荒所惱，中國本部十八省之中，一定要有一省乃至數省，瀕於危殆。至其因於其他內亂洪水，惡疫之害等，亦復不少，如清朝之嘉慶道光年間兩次饑饉，死亡者達四百五十萬，光緒十四年（一八八四年），因黃河大洪水而溺死者，達二百萬，由其天變地異而來之人口喪失數，實超過吾人想像之外。

馬爾薩斯之人口論

據此觀之，此次中國事變爆發以來，五年的工夫，日軍所發表之大戰果之一，鐵道死數爲二百三十四萬，此者較諸於中國每有之天災內亂，即減少近其十倍之二十萬數目，誠誠乎其微，實不足語。

世界上最奇慘的，是中國之人口啊！儘管由於天災人禍，往往喪失幾千萬幾百萬人，然中國之人口，總不能由四億數字中減少，甚至尚呼號着四億五千萬，其中到底潛伏着什麼原因呢？

未完！



戰爭與現代外科醫術 (上) 何 謹

在每一次戰爭中都有不少受傷的兵士，而這次戰爭擴大到全世界，所用的各種武器有前所未聞驚人的兇猛，那麼這次戰爭中受傷兵士之多，恐怕也是空前的了。讀了下面這篇文字，當可知道現在醫學的進步是否能夠追上戰爭殘殺的強烈程度。

不到一百年前，在一八五九年，法義聯軍與奧軍在梭弗利諾的一戰，雙方受傷的兵士都遺棄在戰場上，無人救護，結果，這些受傷兵士死者達百分之九十。

據最近軸心國及聯合國雙方所發表的正式報告，在此次戰爭中，戰場上每一百個受傷者之中的外科醫術已經達到極完善的地步。

由許多年來戰爭中所得的經驗，尤其是在第一次世界大戰，阿比西尼亞戰爭，及西班牙內戰中所得來的經驗，許多新的外科治療方法得以發展進步。戰爭本身的方法也在不斷地演進，因此軍醫為了適應新的情形，也日有進步。

此次戰爭的集體性使得交戰國不但動員了各軍隊中所有的軍醫，而且也盡量發揚了各醫院中的外科醫生，將他們的技術，特殊的心得，以及近二十年來科學上的新發現，完全來為戰鬥的軍隊服務，因此才有組織完善的各紅十字會團體。

種種不同的槍彈

一世紀以前，在戰爭中受傷，幾乎全都被步槍子彈或機關槍彈所射傷。在第一次大戰以前的幾年中，由於國際軍備會議的努力，世界各國的軍隊均採用一種標準的子彈，即所謂「人道」

的子彈。這種子彈是狹長的圓錐形，將鉛體包在一個鋼鎳合金的殼裏，以免致成殘廢。

這種子彈所造成的創傷與那著名的透煙彈或開花彈所造的完成不同。透煙彈和開花彈已由國際公法禁止。這類子彈是全部用鉛製成，與從前毛瑟槍所用的圓錐子彈相似。這類子彈能帶曲形偏，產生嚴重的創傷，結果毀壞組織，引起傳染。

在一八七〇年普法戰爭，德軍兵士所受的傷，百分之九十都是由於這種舊式的來復槍彈所致，因此死亡率很高。在近年的戰爭中，因雙方使用「人道」的來復槍彈，死亡及複雜創傷者大減。

新式的彈類

在上次世界大戰的初頭，來復槍及機關槍彈的創傷的百分率甚高。但作戰的方法忽然發生一大改變，而榴霰彈所致的創傷超過了「有殼」子彈的創傷，同時砲彈，飛機的高度爆炸性炸彈，以及手榴彈等開始佔了主要的地位。據上次世界大戰後三年中的統計，我們知道由步槍地機關槍彈所致的創傷僅佔百分之十，由炸彈及榴霰彈所致的創傷則佔百分之八十五，其餘的百分之五是由其他種種的原因所致，火槍放射器也包含其中，這種武器在這次戰爭中應用更廣了。

因為砲彈及飛機炸彈佔了重要的地位，所以新的防禦方法，如戰鬥員所佩戴鋼甲也迅速地發達了。

由部份的防禦，如鋼盔(在上次大戰時十分減少了頭部的創傷)及鋼馬甲，而逐漸發展整個地防禦衝擊部隊的全身，如現代的坦克車。這種活動堡壘的形體也不斷地增大，以便保護更多的兵士。

甚至於壕溝的強度，在這次的戰爭中，也由鋼管，洋灰鋼，及類此的堡壘所代替了。但雖然有這些防禦方法，無論是移動的，或固定的，而在現代的戰爭中仍不免有多數受傷的，尤其是在每次攻擊或飛機轟炸之後。

新的創傷

新的創傷是由於近來忽然佔據重要地位的武器所致。砲彈的炸片，以及現在飛機所投的炸彈，可以造成可怕的創傷與廣大的毀損。彈片所經過部份周圍的組織都形成機關木鱗的形狀，甚至被炸成肉醬。各種形狀的彈殼碎片及碎骨深深刺入組織中，同時帶入擦掉的皮膚，泥土，污穢的衣服，和其他的種種異物。不必說這些東西都是極有傳染性的。如上面所說的創傷往往與地面接觸數小時或甚至數日，所以大多數都由化膿菌或磅傷風菌釀成極重的傳染病。

創傷發生在何處？

創傷是很難按局部分類的，由於砲彈在近處爆炸或機關槍連射而多處受傷情形實在並不罕見。上次大戰時，莫索里尼由於一個手榴彈的爆炸同時受了四十七處傷。上次大戰時也有一個戰鬥員受了一百處傷而未致命。

雖然如此，據德國正式可靠的統計，上次大戰德軍一千三百萬戰鬥員中有四百八十八萬受傷者，約佔前線兵士的百分之三十五，檢查其受傷的

部位，可分別如下：

部 位 人	數	百分率
頭	六九三、〇〇〇	一四、〇
頸	七二、〇〇〇	一、五
背脊	二八七、〇〇〇	五、九
胸	二九八、〇〇〇	六、二
腹	九一、〇〇〇	一、九
骨盤	一一五、〇〇〇	二、四
上肢	一、六六五、〇〇〇	三三、六
下肢	一、三九六、〇〇〇	二九、〇
其他部位	二六四、〇〇〇	五、五

最先救治何種創傷

大戰後精確的統計，證明重傷可行手術救治者約佔全部的百分之三十。重傷可以分爲兩類：(一)頭、胸、腹的創傷而傷及內臟，如腦、肺、心、腸者；(二)肢體廣大的創傷而損壞骨格及骨節者。據最精確的計算，第一類受傷者的死亡率達百分之六十，第二類爲百分之十二。

由這些數字實際所得的結論，似乎軍醫的第一義務是盡力救治肢體受傷者，因爲這類傷兵幾乎全部可以治好。而且也是因爲防止嚴重損壞肢體以及因此種創傷而留永久的殘廢。當然軍醫對於每一種傷狀必須從他的判斷力及常識。現代的軍醫與以前極不相同的一點也許就是他們不輕易割切肢體。拿破崙有一位名叫拉內的軍醫，曾自豪於莫斯科戰之後，一天割切了二百肢體，現今的格言是：切勿急於割切肢體。當然這並不是對那幾乎完全毀壞了的肢體而言。

重疊的救治法

重疊與出血是戰場上大多數受傷者死亡的一個原因。所以軍醫要絕對儘先救治這類傷兵已

成了一般的定例。 雖是在受傷後神經系統突然銷沈的狀態，這對於每一個兵士受傷之後幾乎都要發生這種狀態，不過有輕重的不同，由暫時的昏迷以至長久陷於銷沈的狀態，如果陷於後者的狀態，則體中的生命力耗盡而死。

在前線受傷的兵士也許能夠不久到達臨時醫務處，但他有時却不得不留在戰場上經過數小時或數日，才被拾走。失血，受凍，劇痛，普通都能增進重疊。

現在我們知道受傷者在重疊狀態時，需要局部或全體加熱，以促進其體溫，同時要盡力增高其血壓，以促進主要臟器中的血液循環。

最近神奇地發明了注射凝固血漿，得以完全克服受傷後的震盪，這種血漿的製備，是將血液用遠心力除去紅白血漿及血小板，然後將剩下的血漿乾燥成粉末，能够在任何氣溫之下永久保存。用時以蒸餾水或葡萄糖液稀釋之。這種乾燥血液極易輸入人體，即在前線亦可注射，而不必顧到血型。

止血

這種血漿在某幾種情形之下也可以代替普通的輸血，所以在這方面可以看出已有很大的進步。 軍醫對於受傷者發生重疊應緊急救治，而同時對於大量出血亦須注意。大量出血的原因是由於受傷血管破裂，從此破裂的血管或快或慢將流盡所有的血液。

人體自然的構造亦能阻止出血，第一是血液的自動凝結，構成血塊閉塞血管，第二是由血壓降低，即心臟壓入於血管的力量減少。在震盪時血壓顯著降低，有時能發生自然止血的功用。但多半傷兵到達前線醫務處時，已經失去大量的血液。在此情形之下，除非得到足量的血液以保持細胞繼續生存，受傷者即不能再活。在這

方面軍醫都有長足的進步。 在從前戰爭時，多數受傷者皆因失血而死，因爲那時不知道輸血的簡便方法。從前常用的方法，是在血管中注入鹽水，這雖然可以補足所失血液的量，但決不能補足所失血液的質。現在所實行簡便可靠的輸血方法則有神奇的效驗。

輸血

第一次試驗輸血成功是在一六六七年孟特貝利的地方，路易十四的一位外科醫生將羊血輸入一個十五歲兒童的體中。但直到一九〇〇年發現「血型」之後，輸入血的方法才爲可靠，自上次大戰以來，輸血已被人普遍應用了。

現在都知道人的血液可以分四個類型，即A型(或第二類)、B型(或第三類)、O型(或第四類)及AB型(或第一類)。凡屬於同型血液的人都可以互相輸血。既然知道了這種規律，供給血液者及受血者的血型鑑定之後，輸血就可以用下述的三種方法來施行了：

- (甲)直接將純潔的血液由供給血液者輸入受血者體中。
- (乙)間接輸血，在血液中加入防止凝結的液體，這樣可以保持相當的時間。
- (丙)如前面說過的僅輸入血漿。直接輸血須在醫院中行之，並須有特殊的設備。間接輸入保存的血液，於軍醫救治出血極爲便利有效。

由屍體取血

此次戰爭開始之後，軍醫方面不斷地需要大量的血液輸血，所以用盡一切方法，竭力收集大量的血液，以備將來之用。 交戰各國的陸海軍都立刻採取檢查服役人員血液的制度，將各人的血型記在甲胃的圖章上，或更好刺在身上。

(未完)



最近德國國民生活

寄肖

以「治亂世，用重典」為原則，
實行者強力經濟統制。



若不實際與德國人共同生活來體驗判斷，僅僅由皮相的觀察，所得的印象是「德國人的日常生活是處處惡劣的罷」，因為真正德國人的生活，是住在頭等賓館的外交官，或者僅在巴爾幹半島遊蕩的新聞記者所體驗不出的。如果在柏林只在本國的飯舖打轉，也體驗不出德國人的生活趣味來的，否則單著一層「德國人是無生活趣味的民族」的色玻璃，也免不了有處隔膜之感。要了解德國人的生活必須和中等階級以下的德國人在一起生活，方能感到德國合理自由的生活趣味來。

談到德國人的秩序生活，他們那種經驗和努力，我們真的佩服德意志民族的組織力和天才，經濟統制物資配給實在已入於無微不至之境，並且運用也非常寬裕，沒有所謂生活不安，食糧不足的恐懼。他們天天吃烤麵包燒牛肉。

德國人現在每天配給肉五十格蘭姆（約合中國三兩多）這是一般人最低的量數，並且其中並不含有鳥肉及魚肉，五十格蘭姆這個數量對於每天食肉的民族是稍微有點難受的量數吧，做起菜來恰合一碟中的一片牛排而已。

但在去年也實行增配了，德國的配給若由卡路里（熱之單位）的立場上來看，是考慮到人民保持健康所需要的分量的，德國因為氣候寒冷，肉是主要食物，肉配給一少，那麼肉以外的食品，油乳酪，麵食什麼就要增加配給了，只要有配給票無論何時到那兒都買的着。絕對不會發生費去排隊等候的期間，因為現在德國男人大半在前線上，女子替代了各機關中男子的地位而工作，要她們由機關下班後去買東西作食物幾乎是不可能，五時下班後，食料店也快臨到閉店的時候了，其間還不到一小時工夫呢？這些守護後方的娘子軍，要充分發揮她們的威力，因此必定要有完備的配給來安定她們的生活。

因配給的完備，物價也低的驚人，一雙皮鞋五元，一個麵包三分錢，小的才一分五一個，比日本的物價還低三分之二，中國的物價則比他高到十倍或二十倍。這麼一比誰都有德意志是「有」的國家的感覺。

公定價格以外絕對沒有暗盤，一個人都保持着生活所必需的量數，規定以外，絕無例外配給，以紙幣而言，規定每人每天三枝，說也奇怪誰也不會感出不方便來。

德國所以沒有黑市暗盤出現者，即是由「治亂世用重典」的原則，採相當的嚴罰主義，「罰」重，經濟統制，物資配給就能順利進行。德國利用戰時狀態的理由，犯罪者即處以死刑，為了自利而阻害國民生活即認為是激性行為，徹底加以處罰，並且這種事件發生後，報紙上都用大幅新聞發表，司法部 and 宣傳部聯袂着，把這種事件發表，徹底宣示國民若那樣做，就受這種罰，利用重典「殺一儆百」，來防止經濟犯罪。



新窳友術

智力測驗(十一)

魏梅譯

問題

(一) (筆算，五分鐘。) 李三在海岸釣著一條大魚，該魚距海岸二十五次，每向岸拉十呎，魚復游回五呎。設想他拉的方向，和魚游泳的方向，都是直線，問該魚到達岸前共行若干呎？

(二) (筆算，一分鐘。) 若八乘十四等於一百一十二，在紙上寫一「錯」字。除非一百二十七不能被九除盡，即在紙上寫一「對」字。

(三) (心算，三十分鐘。) 三隻船：亞羅巴斯號，亞美利加號和亞斯巴拿拉號。
三位船長：白尼，太爾和賈特。
三個海港：利物浦（英格蘭西海岸）。
紐約（美國東海岸）。
查爾登（法國諾爾曼半島之北端）

國諸爾曼半島之北端）
三位船長各自管理各人的船開往各自的海港去。（注意：前船名秩序與港名秩序及船長名秩序均無干。）

讀者請依照下面五條我們所知的事實，尋找一下，那隻是属于太爾船長管理的船，該船要開往那個海港去？

①數月前，太爾船長曾為亞羅巴斯號船長白尼之船客。
②亞斯巴拿拉號，在最近，此次航行前，因誤撞海中一隻破船，所以在陸地船塢中修理了七個星期。

中裕銀號

資本國幣五十萬元

辦理存款放款匯兌及保險業務
利息特別優厚 手續格外敏捷

按月取息定期存款 期限三年

特設紀念定期存款

期限一年 週息一分五厘

一百元即可開戶

一次存入 每月取息

一百元	五元
五百元	二十五元
一千元	五十元
五千元	二百五十元
一萬元	五百元

總號：北京前門外珠寶市電話：南(三)局 三八四四
五四四九

分號：天津興亞三區二十三號路三十四號電話：三局 二二二六
〇四八二

食糧之中關於肉的問題，更加倍的嚴重統制，私自屠殺牛豬出賣即處死刑，官吏因此讀職也處死刑。報紙見到處死刑的案件也以此類事件最多。官吏們犯罪更加重處罰，因為受害的是國民全體之緣故。

柏林公園中有不少的鹿呀！兔子呀！野鴨子呀！使人見了起和惹着吃不是很好麼的感覺，但是叫吓一跳的是：「捕殺小動物處以死刑」，理由是擾害國民秩序。德國的嚴刑峻法由此可見。但是那些生活必需品以外的物件是不是統制着呢？不，那些古董，寶石，裝飾品，都是在制限以外的，例如女人的皮衣？貴重的金屬，這些東西無時不在暗盤交易，那種東西價值都很大，錢隨時都可買到，政府也僅能以重稅而放任之，於是古董到處流行，法國的精美繪畫，哥平哈經，塞波爾等地流入的陶器，日本刀，都在高價交易着，這是這個統制森嚴的國家僅有的開放。因為德國是科學的家國，代用品也非常發達，由於食糧最不足的是油，而從蘇聯輸入的大豆也不足一百萬噸，但是最近發明了由煤炭中製成合成油脂，加上由東部佔領地的向日葵的油，這缺陷就不足成爲問題了。咖啡和茶的不足也由麥製成不劣於原物的代用品，雞蛋不足，市場上就出現了人造粉末雞蛋。皮革不足，五元一雙的人造革皮鞋，穿個兩三年也磨壞不了多少。夏天流行着木靴草鞋，女人也穿着奇形怪狀的樣子闊步街頭，其他肥皂，器皿，家具也因煤炭中能提出油脂獲得解決，至於人造橡皮和石油的代用品充斥市中，比比皆是。

●亞羅巴斯號，此次航至洋心時正與亞美利加號相遇，亞美利加號並替亞羅巴斯號送回一個偷渡的船客。

●西特船長夫人，以前常和她丈夫一同出去航行。昨日方才從醫院中治愈了腹瘤症出院，她在醫院中共住了一星期，此不幸事件是發生在他乘船離岸後的第三日，當地所乘的船開進船塢時，她才被迫進入醫院的。

●亞美利加號的船長，準備了一份報告書，預備在可能最短期間船到岸時，交於其船所屬利物浦卡來物泰斯有限公司。

- (答案求請見下期本刊)
- 第十次答案
- (一) 五個
- (二) 四個

論建設的思想戰

劉履中

現階段思想戰的本質是：
反侵略，謀和平，求進化。

一、目前的思想貧乏病

近年來我們在青年知識界看到一種普遍的現象，那就是：茫茫終日，無所用心。好像這個紛紜萬狀的現世界對他們沒有多大關係，既不表示反對，也很少表示贊成，雖在現社會中生活，而對社會的一切却很少關心。我們看到這種情形，不僅對青年前途抱莫大悲觀，更對國家民族感到重大危機。我們細分析此類現象，覺得有三種青年存在着：

1. 不滿現實的青年，既不能改造現實，又不能脫離現實，遂以馬馬虎虎的態度處之。
2. 一部分青年對現代之複雜情況與各種不同思想，尚不能辨別是非以致無所適從，遂由苦悶而趨於徬徨歧途，終而漠然淡然。
3. 再一部分青年根本飽食終日無所用心，對現實環境既不感受刺激，亦無所謂反應，終日在醉生夢死中討生活。

第一種青年又分兩類，一類是對現實部分的不滿意，但認為無改造的方法，個人也缺乏改造的勇氣。此類青年如果加以正確的領導，使他們對所不滿意之點，確實了解。是否是現實真正的缺點，或是暫時的缺點？合理的改進方法又是怎樣？如此既開導了他們的理想，又振奮了他們的精力，共同來致力於國家民族之復興。此外一類乃另有立場，對現實表示整個的不滿。但因環境

無法逃脫，遂抱消極態度。對這些青年應從思想上加以根本的矯正與啓發，使之對現實情勢有正確之認識，這是今日在青年層中思想運動的主要工作，使有勇氣，有作為，有進取精神的青年同循正途前進。

第二種青年根本沒有中心思想，缺乏批判能力，以致黑白莫辨，徬徨遊離，然從他們苦悶的原因觀察之，尚不乏進取的粹神。因此他們也是思想建設工作的主要對象。

第三種青年非從根本上加緊教育不可，此類青年多因生活優裕，缺乏良好教導，他們的生活已脫離了現實的環境，因此其意識中根本無現實的問題，這類青年應加以訓練與啓發。

前面所說的三種青年全體說來，所犯的都是思想貧乏病；不過各有輕重及性質之不同。知識青年是現代社會的基礎層，是來日社會的中堅分子，如果此「茫茫終日，無所用心」的現象任其發展下去，國家民族的危機實是不堪設想了。

二、「戰時文化宣傳綱要」 與現階段思想戰

六月九日中央最高國防會議，通過戰時文化宣傳政策基本綱要，於次日公佈施行。此綱要及根據國府政綱第十條：「以反共和平建國為教育方針，並提高科學教育，排除浮費空泛之風。」及中日基本關係條約第二條：「兩國政府關於文

化之配合，創造及發展，應緊密協力。」所定，以此作基本精神，謀宣傳政策之具體推進。六月十日林相生宣傳部長對此會發表談話說：「和平運動不僅為一種外交上的工作，並且是具有實質性的思想運動。大東亞戰爭不僅為武力戰，並且為心力戰，戰爭之目的不在破壞而在建設」。這不但說明了「戰時文化宣傳政策基本綱要」的本質，同時也申說了現階段思想戰的重要性。

戰時文化宣傳政策的方針，正如綱要中所言：「在動員文化宣傳之總力，損負大東亞戰爭中文化戰思想戰之任務」。為達此目的。一面要從事思想之清釐，掃除英美自由主義反共產黨黨綱觀念之餘毒，一面要謀中國文化之發展及東亞文化之融合與創造。可以說一方面重在破壞掃除，一方面重在復興建設，此今日思想戰之主要工作，對此所列要領共分七點：

1. 為把握中日文化實體，發揚東方文化精神，以求鞏固東亞軸心，完成大東亞戰爭之使命。
 2. 為清算英美對東亞之侵略，清除英美自由主義之餘毒。
 3. 為掃除階級鬥爭思想，防止共產黨之擾亂陰謀。
 4. 為養成勤勞的，積極的，自肅的人生觀，以增強鬥爭力量。
 5. 為統合國家民族共同意志，發揮全體之創造力。
 6. 為普及科學教育，吸收近代文明。
 7. 為集中文化人才，團結文化力量，共同發展文化事業。
- 以上所列乃現階段思想戰與文化戰的要點，對於每個要點，在該綱要中另有要目及說明，我們看過後雖感覺尚未達到理想的充實。然在現階段文化思想鬥爭中，無論就破壞或建設言，總算有了具體的體制。但仍要我們隨時發覺與補充，建設起文化思想的體系來，必如此始能適應起現在青年的精神，領導起現在青年的思想，使青

年們講了文化思想發展的路線，認清了中國與東亞的共同前途，認清了青年們對中國大東亞的偉大任務，這是文化界與思想界當前最主要的工作，如果能集中力量積極推進。現在一般知識青年界所犯「茫茫終日，無所用心」的病態現象，不難逐漸糾正。

三、現階段思想戰的本質及其原則

現階段思想戰的目的在於廣大的國民中樹立堅固不拔的中心信仰，然後本此信仰集中國民力量，以求中國之復興與東亞之共榮。因為現在正值戰爭積極推進的時候，東亞各民族一切問題之解決皆以大東亞戰爭之完成為前提。在戰爭之推進中，武力戰與經濟戰雖為重要，而思想戰與文化戰對最後之勝負尤有決定性。如果在思想與文化的領導上能處於優勝地位，不但可以充分發揮了現有的人力和物力，更可以促成敵對勢力的渙散與消解。使民心所歸如水就下。因為思想是人類行為的總樞紐，所以思想的勝利是決定一切勝利的前提，為達此目的不能不對現階段思想戰的本質和原則有所檢討。

在本質方面我們認為應該是：反侵略，謀和平，求進化，侵略是國際資本主義對東亞各民族尤其是弱小民族一貫的施策，為英國之對印度及美英之對中國，從近百年來的歷史中可以得到明顯的例證，和平是人類幸福的前提，唯有野心家與共產黨，別具師節，始造成今日的戰亂，成為破壞和平的罪魁，我們只要回顧一下歷史，便可以明瞭凡是和平的時代都是建設的時代，都是人民最幸福的時候，並反觀一下中國歷代的思想家與政治家，未有以和平為崇高理想，以治平為政治最高原則。有人認為和平是保守的，退步的，這是根本不了解和平之真意義，真正的和平不是消要促進人類的進化，因為我們所謂的和平不是消

極的和平，而是積極的和平，不是向妨害人類幸福的惡勢力投降，而是要將其克服，掃除和平的障礙實現人類幸福的樂園，所以和平與進化是不可分的，唯有在和平中始能團結各方面之力與精神，共同促進文化的進步，也唯有在進化的原則下，和平始有意義有價值，因為人類是有意志有思想的動物，不但有其物質文明，更有精神文明，而精神文明最高價值在逐步促進人類更高級更普遍的幸福，由精神文明促進物質文明，由物質文明更拓展精神文明，這是人類進化的原則，為了實現此原則對於妨害人類更普遍更幸福更進步的惡勢力不能加以掃除，對於反進化的思想不能不加以糾正。本以上所述我們可以確定：反侵略是實現和平的前提，實現和平又是促進進化的前提，唯有在進化的過程中，始能克服不合理的現象，消滅危害人類幸福的勢力。

對現階段思想戰的本質既有所認識，在原則方面我們應確立：

1. 在反侵略的本質下應以 國父中山先生大亞洲主義為復興中華保衛東亞的最高指導原理。
2. 在謀和平的本質下，應盡量發揮東方的道義精神與治平思想，以一萬物並育而不相害；道並行而不相悖。一為社會生活與政治生活最高原則。
3. 在求進化的本質下，應認為人類協力與善後調和為進化的原則，應盡力消除人類矛盾，實現人類共同幸福。
4. 本此我們應認為戰爭在反侵略，謀和平，求進化的本質下雖為必要手段，仍為不得已的辦法。反省，自新是人類進步的總樞紐，雖屬敵人，站在人類博愛的立場，仍然希望今日的敵人變成來日的朋友。
5. 為達以上之目的地，我們應時刻作思想上建設工作，以求體系之完成，有了開闊貫通的體系，始能救濟現在的思想貧乏病，始能把掘住現在青年的思想，使青年的精神得到歸宿。

以上所述為筆者對建設思想戰的雜議，談到思想關係的方面太多，或是或非，影響至大，而思想戰的問題既非片言所能盡，亦非二人所能解決，唯望海內賢達多發宏論，如果能收拋磚引玉之功，總是筆者最大願望。

△有感「教員苦」

唯

小學教員訴苦的文字報章雜誌上發表的很多；有的教完七八個鐘點還要講三輪，有的央求着學生家長請補習先生，有的老母賢妻還要縫紉作活掙錢貼補，慘是真慘！但我把鏡頭轉向另一個方向：樂是真樂！有的教員課外作買賣倒糧食囤積，缺貨自然可以大發其財，更有的所謂「勢力教員」，各校兼任鐘點很多，機關上還掛個×長的名兒，每學期輪流每校去上課幾次（這是好的），月進千元以上，因為後背硬，校當局無法辭退，只好以下學期準請好先生去哄學生！教員苦？教員樂？總之：學生倒學，揆言之：教育目的達不到，其言之：國家前途悲觀。

吾友合訂本

內容豐富！文字雋永！

已出第一二三四五六七八十號

(第一二及第八號售罄)

本社發行部發售



經歷集之二 考播音劇演員記

鐵馬

播音劇在一般人心目中，並不注意，還遜於電影話劇之為衆人所喜看所喜聽。這純需要聽的玩意，不用說老太太不聽，連做事的先生們也不愛聽。只有些年青人而且對它感到興趣的才聽罷，要是宣傳性質的也是不聽。可是我愛聽。只是還沒聽過好的。總是那一套，我發誓非得考上不可。考上後非得有好的播音劇本才承播，否則辭職。同時播音時報出真名我也不幹。脾氣就這麼大，大概是沒挨過大餓的原故！

報名日期是五月十五日至二十五日。我報了名，考試的日子是二十八日起。（原定二十八、二十九兩日，可是後來人數達四百餘人。遂遲至一日上午才考完。）

本來對別人說考去，可是報完了名又不願意叫別人知道了。報名後天天聽着考期。

這是第一試！口試！。到那裡，一看人真不少，多數是二十上下的年青人。只有一個十六七歲的小孩跟一個三十多歲的男在其中。

考在一間小屋內，與一間大屋子連着，門口一桌一椅。先叫幾個人，按號坐在小屋子外的櫃子上。發給一個本子，上面是劇本的一段。男女的不問，每天的也不同。我考的那天男子是「家」中的對話。覺着有幾句，覺新的很長，叙述他先前的事。領到本子才看完一遍，還沒細細琢磨，就該進去念。遂拉開門進了小屋，嚇！十幾隻眼睛看着你，心又跳起來，在才進門的小桌前對了投考證，轉過身來細看。西牆沙發上坐個中年人，北牆一掛桌子，坐着四個。有男有女，面前放着本子。地下用粉筆畫着一條線，我站在那裡，手也顫了，停了停，才開始念起來，慢慢的就坦然多了，也就有兩三分鐘就念完了，走出門來，大屋子的人都看着我。我把本子交回去，走了出來，太陽方烈，長出了口氣。一個朋友迎了來，問我的怎麼樣？我苦笑了，自然說不行的。其質就覺着準不行，前邊音韻。後邊難學。前邊覺着的話好學是因爲我的性格很近似他，而且我的年歲差不多，聲音也差不多，雖好學音韻，後邊覺着的話不好學，一的

則年歲大些，二則懶弱氣重。

一日的下午八時，我早已等在收音機前了，呵！我會考上了！站起來走走，又坐下了，微笑着，數了數人數，一共取上四十六個人。一等第二次報告完了才關上收音機。走出門去告友人？

四日的早晨，又去參加第二試！筆試！，在會議室考的，考前不知考什麼？發下卷子來，才知道是作文和常識。

只來了四十四人，男女各半，似乎打扮得都很漂亮！比上次！尤其小姐們。

作文題是播音劇的特殊性，限一千字以內。常識題是簡述二十五個小題，我現在還記得幾個寫出來，（遺憾的是試卷上印試題，不能留存。）

舒伯特，雪梨，築地小劇場，金陵十二釵，話劇的ABC制，香窗體，愛美劇，顧愷之，王國維，東印度會社，歌德，莎士比亞，周樹人，東鄉元帥，索羅門海，駱駝祥子，芥川龍之介，馬克思，新鐵內亞。還有幾個記不清了。

關於作文，我的理論太多，左引證，右引證，多是別人的話，自己的文章全成註解了。有一個應考者答的很好：他寫得很幽默：（大意）

一，播音劇演員是大麻子都沒關係。

二，播送播音劇諷刺某類人，某類人老羞成怒，望台上扔茶碗不可能，只有砸自己牌子。

三，播音劇演員可一人兼數角，必要時。

還有許多話。很中肯。

五日廣播，取了二十五個人，我又考上了。那個人也考上了。那個三十多歲的也考上了，還有第三試呢！

第三試是九日上午考的，這二十五位，今天都更加打扮了，連我也在內。每人填了一份調查表，其中有「希望之待遇」一項寫多了怕人家不要，

八十頁吃虧，寫「隨意」又顯着滑頭。結果還是一半隨意，有幾個人寫七八十頁的，有人寫一百至二百，對，自己寫自己真的希望多可敬。

這次口試仍是念劇本，太難了，男子是「沉淵」中一段對話，一個趙笙齋，五十一歲，體貌沈沈，意。一個方院長，大十多歲，謙謙沈沈。（本子上這樣寫着他們的情況。）

兩個老頭，可太難學了。而且兩人性格很相近，慢表示趙笙齋的倦意，進去考了。方院長的口氣也不激刺，也沈沈，我領下本子發愁了，幾分鐘

有人迎上來，問我如何？我才恢復我細高的語聲，我一答了，走出來

的余小姐，短的多，馬蜂的一窩，她們一個五十五歲老太太，一個二十五歲

也够應的。（4）



前言——關於女子應否回到家庭去

「女子應否回到家庭去」的問題上次論壇上已介紹了部分人的意見，那些意見都是主張應回到家庭去的。這次再發表幾篇正反的意見，而此外在已收到的稿件中，又有亦不完全贊成亦非絕對反對的主張，再下次論壇繼續發表，但是真正的分別，還應該只有贊成與反對二者。折衷調和之論，其論旨最後還是不歸於此即歸於彼的，而且我們相信真理只有一個，雖然理論的探討發展到高階段時，是要綜合前一階段的意見的正反面而成一個「合」的見解，但這高級的「合」的見解，其中心主旨還是有其確定性！非正即反的。就拿這次的問題來說，我們希望最後的結論，必須是確定的說：「原則上或基因上，女子是應該或不應該回到家庭去」的。

因此我們希望這次關於這個問題的稿件發表後，更應使探討進入高階段，並得出相當真確的判斷。

這次發表的幾篇文字中易水寒君的一篇很可重視，而且易水寒君更寫了一篇「職業女子雜誌」寄來與此文有互相發揮的地方，只是爲了論壇的篇幅有限，不能一下發表，打算借論壇以外的地位，盡先在下期刊登出來，請位讀者注意吧！

再有二四〇期吾友上登過一篇李羽沈君的「女人到那裡去？」也是關涉這一問題的很好的一篇文章，他對於今日中國女性應走的道路及女性解放問題的意義作了很簡單明晰的分析，很爲中肯，亦請讀者找出那篇文章參考。

至於對於這個問題筆者個人的見解暫時還不想表示，等辯論熱烈起來時，再提供出來吧。



女子只有一條路：

不是死，而是活着——走進社會

易水寒

「女子應否回到家庭去」，嚴格的說來，這並不算甚麼「問題」，誰都知道，「家庭」也是「社會」組織的一個細胞。這里所提到的「社會」，解作「婦女職業」是較爲適當的。

有人說：婦女解放完全不可能，原因是先天條件的限制，還有女子特有的懦弱虛榮，這些都不過是反對女子參加社會活動的一種護身符而已。女子的懦弱虛榮，固然是「致命傷」，但是，爲此就要把所有的子女都趕進廚房，不准越雷池

一步，就是「合理的」嗎？事實上，男子能作的事情，女子未必不能辦到，男女的才能（天賦的才能）是無所論高下的，我們更不能否認，有很多女子的才能，是超過男子的。那麼，有什麼理由，不讓女子擔當改造社會的責任呢，如果，把「男主外女主內」的「大道理」，認爲千古不變的法則，那也只好隨便，「正人君子」者流，一聽到「婦女解放」，就目指爲有背天道的，好像「女子生來，就被派當個「義務奴隸」一樣。

在原始社會前，雖然有過「母權社會」的存在，但是，比起被「奴役」的時日，真是短促得可憐。在中國，舊式的章回小說，既使有記述着一些女英雄的故事，結果也不過是嫁給狀元老爺，封了一品夫人。中國的新舊士大夫，真是「透底」的播晉機呀！

過去，有一個朋友說：實際上「婦女已經解放了」，他舉出的例子，是某些男子的「怕老婆」，這話近乎滑稽。事實極爲明顯，妻子既使能讓丈夫「跪地求饒」，也是擺脫不了社會制度的桎梏。婦女解放，決不是對男性的報復，把男子關進廚房，女子獨負重担，真正的平等，是一打破事業對女子關閉的門」。男子是不必擔心「被滿足」的。從各方面來說：婦女解放也是社會改革的一環，在不良的制度未經改革之前。婦女解放是不可能的。

女子的走進社會，能不能是一回事，問題的

My Friend

第二三八期 翻譯練習揭曉

..... 先要向投稿諸君道歉，因為這次的
 釋 練習題末段漏排了一行，雖然在次期（
 239期）登過更正，但仍然使得許多人
 評 感到不便。天津徐瑞清君五日發的快信
 ，專為詢問這一段是否有遺落誤排之處，而我看到
 徐君的信已在二十日以後，所以也不及專函答覆了
 ，其他投稿者沒有看到更正，對於末一段發生疑問
 的也不少，實在抱歉之至。這次收到的譯稿較少，
 平均成績稍差，原因恐怕也是受了末一段脫字的影
 響。

這次練習題中最成為問題的一句，就是 "It should cleanse and enervate" 曾有不少投稿者問到 "cleanse" 和 "enervate" 都是他動詞，為什麼沒有object; "it" 所指為何等? 這句確實有點難解。有些作者喜歡用奇僻的句子，我們遇到這種情形，祇得盡量從各方面來考慮它的構造，並由上下文來推斷它的意義。據我個人的見解，我覺得這句是依照普通常用的 "That does not count" 的說法。Count在這句裏形式上雖為自動詞，而實際却有他動詞被動態的意思，等於That is not counted 或 We do not count that 亦成為問題的這句裏的 "cleanse" 和 "enervate" 的用法也是如此。所以這句等於It should be cleansed and enervated 或 Me ought to cleanse and enervate it. It是指 "this world of hidden opinions, etc. 因為祇有這樣解釋才能說得通。其次是 "To merit discussion" 也有不少譯者問到。這並不是形容 "a subject" 的infinitive, 而是獨立的infinitive, 實際是If we are to merit discussion的省略形式。

舉可憲，郭峻嶺，倪福華，彭秉璞各君所問，已由上文說明，恕不另答。張光華君來函詢問各項，閱讀上文後，對於1.3.4項當可釋疑，至於2項之 "which" 若由形式上看來，說它是專指 "confused sentiments" 也可，連 "hidden opinion" 等等包括在內也可，若從意義上看來，則以後者為對，因lonely似指 "hiddenopinions" 等等，"unfortunate" 則指 "confused sentiments" 而言。陳以政君：選外佳人名之前後次序是依成績為標準，從本屆起標明(A)(B)(C)三組。張實源君：The private papers of Henry Ryecroft的內容分春夏秋冬四卷，為隨筆叢談，乃 Gissing 之傑作，由北京飯店法國圖書館或可購得。—陳 顯。

譯 文

(原文請見第二三八期本報)
 修改例：() 中文字刪；[] 中文字添
 談話除非含有危險的意味，是不會有興趣的。時常人們受到別人的囑告，不要討論宗教，兩性或政治等問題。可是「幾乎」祇有這類問題才值得討論。若要一個題目有討論的價值，牠應當對於「那些」使人感到無聊和有時感到不幸的(問題)「事情」加以攻擊；如人間的(不可思議的見解)「隱秘的意見」，偏見，(隱秘)「玄妙」的經驗和紛亂的情感等。(牠)「我們」對於那些(問題)「事情」應予以清洗和消滅。大半聚會的沉悶是由於個人盡量企圖隱瞞自己的難題，人人都戴著假面具。
 假若人們肯坦誠懇懇的談話，毫無顧慮，那麼每人就可立刻發現本身具有許多意想不到的智慧上的素質，並可發覺不必懼怕談話的自然流露了。
 譯者輔仁大學陸志義 (附本報一個月)

翻譯練習

—英譯漢—

請將下面的英文譯成中文，寄交本報，最好的一篇除了刊登之外，另贈本報一個月。

An ear for music is a very different thing from a taste for music, I have no ear whatever, I could not sing an air to save my life; but I have the intensest delight in music, and can detect good from bad. Naldi, a good fellow, remarked to me once at a concert, that I did not seem much interested with a piece of Rossini's which had just been performed, I said, it sounded to me like nonsense verses, But I could scarcely contain myself when a thing of Beethoven's followed.
 Coleridge: Music

截止期七月十五日。來信請註明「交英譯漢」，譯者姓名住址，所在學校均須註明。

選外佳作

- | | | | |
|--------------|-----|----------|---------|
| (A) 天津華安保險公司 | 王其明 | 天津高和洋行 | 倪福華 |
| 北大法學院 | 韓興泉 | 衛生局醫學講習所 | 陶符生 |
| 輔仁中 | 畢可憲 | 天津華光鐵樂公司 | |
| 輔仁大學 | 趙曼文 | | 關鳳翔 |
| (B) 青島英文書院 | 許明 | | 劉徐書 |
| 市立八中 | 彭秉璞 | | 韓仁大學 |
| 北大法學院 | 姜亦韻 | | 華中鐵道上海自 |
| 天津廣東小學 | 李鐸 | | 動車風 |
| 王府大街小學 | 武尊賢 | | 張育生 |
| 女六中 | 韓慶梧 | | 陳以政 |
| (C) 輔仁中 | 齊宗運 | | 天津市立二中 |
| 輔仁中 | 張實源 | | 輔仁大學 |
| 天津中國天一保險公司 | 周蔚衡 | | 青島青年會夜校 |
| | 唐佑之 | | 劉世俊 |
| | | | 青島鐵道中學 |
| | | | 國學學院 |
| | | | 孟雪茹 |

角落裡

張止戈

人間的另一角落裡是那樣黑暗的。

越長的光裡，磨掉了青年們的火性；也更磨掉了生活過程中最易消失的一頁。於是我們開始荒唐起來了！在這灰色而空闊的小城中，灼熱而寂寞的時日裡。

不是那叫做老楊的廚師夫又在同着廢廠的王海嘖嘖着嗎？那種鬼鬼祟祟的形態，一看便知道又不做什麼好事了；我記得他們談了那賊溜溜的眼睛；不久楊師夫還浮現出一絲狡猾的好笑來；王海那老頭子把滿臉的肌肉都集攏到一塊了，看去好像一隻不成形的爛瓜；不久掃踏進一隻小的胡同中去了，——時間正是一個夕陽悶熱的傍晚。

於是我的好奇心浮動了，我悄悄的尾隨在他們的後頭；我把帽子盡量的扯得低下來，壓着我的眉額；深恐被旁人看着，不大好意思；後來不知到一個什麼地方，房子很矮小，胡同也狹得可以了，幾乎很難通過一輛普通的車子；他們站住了，楊師夫向前拍了拍一隻割著的舊板門；然後聽到裡面喊着：「幹嘛？找誰？」

「我人；找誰；開開門！」——隨着聽見門鈴嘩嘩一聲，緊跟着是一聲尖銳的笑罵：

「喲，這王八小子，怎麼老不到這裡來啦！……哼……」再也聽不見下面的聲音了；只見老楊師夫與王海都溜了進去；門板拍的一聲便叩上了。於是我的好奇心上來；我匆忙的走上前去；看了看，號數已經割過的字跡；只是門邊上貼了一張破舊的紙，顏色已經變得灰白了；上面寫着歪扭的字跡；「此處民宅」。

「此處民宅」還用寫嗎；大約不是好東西——我私腹着。

然而從此；我便同他們一起墜落了；我也開始跑到那些矮矮的房子去窺竊；我記得楊師夫還說：「主任，這兒兒還不壞呢？那種好笑的？」是使我覺得很討厭的；可是一時沒有法子；忍住氣，誰叫我到他們呢？不是以後的日子都還待他們同我一齊去打發嗎？等我再開始去到另一隻矮房子時；我已經不覺得怎樣有趣了；！那隻頹塌的房子；低下着；很靈敏的我聽到那裡的哼聲來；那是痛苦好女人掙扎聲；與男人們兇暴的嘶喊聲。

「好老爺，放了我罷，什麼我都允許；實在太忍不了啦……」聲音漸

漸低下着；一會變成了掙扎着的絲絲氣息。我想走進去老楊師夫一把拉住我，「主任，別進去啦，人家已經有人啦！」

「有人呢，怎麼還這麼叫苦着呢？我看一定不是什麼好事，」

「管她呢，反正還不是撒嬌嗎？」老楊師夫沒有一點同情，淡淡着說。

於是我們又開始到另一個矮房子去了。

「這裡都是暗門子強？」我問着。

「都是……都它媽的是呢？」他好像不勝的愉快的得意着聲說

我們在疲乏的邊嚼着所有的矮房子，一直到今天幾乎已經三星期了；然而都沒有什麼使人太滿意的，於是我又提議還到那天沒有進去的一家去。

我們在一個昏黑的傍晚又開始到一條陰暗暗的小胡同去；楊師夫，我

王海；這當然是我當主任的請客啦。可是不幸得很，走在半路上，楊師夫不去了；說是有事了於是連王海也不去了；然而我仍沒有打消再去的盛意；終于我自己去了。

這一座小房子太低矮了；幾乎在黑暗暗的鐵鍋底下，不時的透露着一股惡心的臭氣，甜膩膩的；沒有一點燈光，我敲了敲門，沒有聲音；於是我用力的敲；好半天才聽到裡邊一聲粗嘎的聲音問：「誰呀！」有腳步聲

敲向門邊來；但聲音已經是顯得無力的遙移着似的。

「我，我人；」我把帽子低壓着；吐着難惹的神氣。

「哇！先生，沒有人了！」一個垂老的老婦人；披散着髮，兩隻很難看的眼睛突兀着說。

「什麼，沒有人，前天還有人來呢？」

「先生；不幸得很，新來的一個姑娘新死掉啦！」她像不勝憂鬱似的

「不行，我進去看看。」我已經衝進去了。

「先生，」老婦人一把拉住我說：「只剩一個姑娘已經生病了。」

「那麼我看，」我已經先老婦人走了進去。

那屋子真的太矮小了；幾乎被屋頂碰了帽子；裡面黑黢黢的；看不見東西；只聽有人喘着氣；老婦人也隨着跟了進來。

「姑娘，能不能起來；來客啦！」老婦人嘶着聲說：「先生，您等一等我點上燈；您看看。」

當一股恍惚悠悠的燭燈燃起時；我幾乎嚇了一跳，那是一隻矮根根，

牀上躺一位憔悴的姑娘，但面容已經枯瘦下去，嘴唇已經乾得像沒有

血色；身子已經如同一段枯木了；兩隻乾巴巴的眸子有力無力的掙扎着

只聽了我一眼便閉了；看去也還不過十六七歲的光景；我悽然的坐在一

友誼

雙矮脚凳子上；覺得有無限的思索與哀泣；終於那老婦人又喘着聲說：「先生：不騙您罷？」我才開始醒來了。

然而那老婦人又開始叨叨起來了。

「先生，年頭實在不好混了；兩個姑娘已經死了一個；二姑娘也病了；那老婦人似乎有淚流下來了。

「老婆婆：這姑娘幾多年紀了？還復年青嗎？」我截斷了她的話說。

「實在太小了。」

「可不是麼，今年才十五哇！」

「那太小了；那怎麼架得住這種摧殘呢？」

「可是沒有法子呀，前天來了一位客人，硬要住在這裡；我說姑娘太小不能留；」說她把手拂去了一顆淚珠說，「然而這位客人不答應，他拉住了姑娘；姑娘哀告也無用；」我不敢看，跑出去，倒在石頭上；我真不知我怎麼過的那會子，後來客人走了；姑娘已經面如土色，說不出話來，後來就病啦，」老婦人似乎很難過的，又去換了換姑娘的臉。

啊！我明白了；怪不得前天聽見嘶喊？可是我沒有說出來；我的心都已經如一道暗影浮起來；我的心寄在一個憤怒的想像裡；我半天沒有說一句話；我覺着了這人間的另一角落裡是那樣的黑暗的；我不知我怎樣走出了那昏昏黑黑的小屋來，我只記得我新借到的一張綠色票子遞到那一隻枯瘦而冰冷的手上；我便好像做一個夢似的寂寂的跑了回來；然而仍然看到親師夫與王海站在門口笑；「我憤怒着，匆匆的跑進了我的主任室裡去；一頭插在牀裡頭；等王海喝茶進來，我已經睡了一層；」什麼世界，什麼生活！——便已匆匆的跑了出去，於是我開始變了樣子。

在另一段日子裡，我不知為什麼，又應到那應胡回去；待我上前拍着門的時候，院裡沒有一點聲響；我納悶着：「怎麼沒有人呢？」於是我憤怒着，用力的拍打着，然而沒有用，什麼也沒有聽見；我把眼睛靠在門縫往裡瞧；什麼也看不見，我私忖着：「也許搬走啦！」不一會警察來了；隨同着本地方的鎮長；警察們手中捏着一隻簿子，因為鎮長同我認識，於是打着招呼：

「主任，你也到這裡來呀！」他露着一臉卑鄙而輕視的微笑。

「我來找王海呢！」我把話這聲糊里糊塗的答着。

「王海嗎？——這裡有人了！」

我覺得很驚訝，「怎麼沒有人了呢？」——我疑懼着一面想。

待警察把門到開後，真使我意外，裡面坐着兩個人；我一看：那就是那位姑娘同那垂老的老婦人，上面蓋着兩塊破席子；因為天氣熱的緣故，

已經發着着腥臭的氣味，我們都捂着嘴。不時有一群細子飛散着。噙着，像沸騰的人群，開始驚散着，有時撲到人們的臉上；我覺得好像要吐，但不知為何，兩隻陰暗影子印在我的腦中，總也推不開；我望到那雙天的老婦人與姑娘的兩隻脚，我便覺得那天傍晚燈光的景像；我還似乎聽到那聲響：「好老爹，放了我罷……」的聲響，以及那揮扎的絲絲氣息；可是那婦人却是「怎麼死的呢？」我仍然莫明其妙；然而却聽到一位警察說：

「這都是她媽的德行！——看你們再「賣」不啦！」

天氣愈而愈重了，大地的豹也隨着沁涼的風降了下來，那矮屋子再也不會聽到那聲響；也更不見有陌生人再走進去，只有我與來時，聽到那黑暗角落裡顯着：「去妳媽的吧！」便什麼也聽不見了。

漠中行

緯路

無邊的天，無邊的遐思；無邊的荒涼。

幾丘土。

幾斷斷的沙漠風；

夜呀，月光！

老母慈愛的淚珠！滴到我的心底！

照澈我的血！激起遺憾的哀情！無法平抑的哀情！

赤熱的風！激起遺憾的哀情！無法平抑的哀情！

我不願聽那胡茄，但在哀訴。

這異國的荒涼，隱住無數無辜的幽靈的嗚咽！

邊際的寒風吹來故國的花香！

飲着淚酒長泣在霜雪瀟瀟的帳中。

無邊的天！無邊的遐思！無邊的荒涼！

幾丘土！

幾斷斷的沙漠風；

文朝

方勇先生

馮雲錦

這年頭不想點辦法怎活着？

剛下班的方先生慢慢地走在熱鬧的街上走着，隨時都注視路旁玻璃櫃裡所陳列的貨價，每天必漲的幾樣都記熟了。尤其是胰子漲得更快，並且漲缺貨。「這回可遇上好機會了，有機會上到老也是沒多大出息。」方先生心裏有這樣地想着，面上露着得意的微笑向那些愁眉苦臉的行人漸漸地注視。雖然前些日子自己也是便着匪淺精神地走着的一份子，但自己已有眼光有魄力趁差物價暴漲的時候，毅然決然地將本月存的薪水買些東西囤着，所以這兩天身上有些熱烘烘地，血液循環着加了速度臉上透是紅光滿面的，眼光如果不向旁邊看看物價漲落的眼鏡，就要漲多了，那才非計劃着要囤集的貨物不可，於是方先生更細細地去注視每個行人的臉色來比較自己近來的一種特殊的精神。

「胰子還是看漲，囤到夏天，你看……」。

兩個匆匆忙忙地走着走着，方先生聽到是，胰子又漲漲的話，立刻停下了電似的顫動身子想聽個究竟，但那兩人已走過去了，說的話更模糊地聽不清楚，可是那匆匆地走法，却給方先生一種回頭。

「這精神真是發財的樣子。」方先生被感動了，眼前像許許多多的鈔票在飛舞似的吸引着方先生，使他去揚着那狂熱地匆匆地走回家去，這是方先生第一次用這樣有勁的步伐走着。

「才回來……」。

方太太沒等方先生坐下來，她沉着臉說。

「你回來做什麼？這年頭不想點辦法怎活着，看你這像個樣子，一點也沒精神……」。

因為方先生走路太快的關係，所以滿身是汗心裏有些發慌，自然容易動怒了。

「你是個發財樣，房東來了三趟！今天才付房租明天就要拉斷電氣線，自來水也不管用……」。

方太太不甘示弱的滔滔不絕地說。

「你渾，我前天不是對你說過了嗎，過兩月後哈情還多付幾塊，現在將胰子賣了才能賺幾塊錢，到夏天可賺兩三倍……」。

「我對人說說！人家也是要買點東西囤着……」。

方太太聽了怒氣地說，但方先生到家就要吃飯已是多年的習慣，她一邊去端菜和蒸頭。

「我不吃啦！……」。

方先生氣憤憤地比來時走得更快些出去了。

「唉！」

方先生在絕早就起來在屋內踱着，粗而慢的嘆氣聲驚醒了太太，這舉動使她感到一種恐慌，她偷偷地看那在踱着步的丈夫，眼睛是紅紅的，蓬散着頭髮，更想起在昨夜沒吃飯就出去到半夜才回來的丈夫一句話也不說就倒在床舖上悶悶地躺着，忽而嘆氣，忽而計算着日期和錢數的事，過去那種平靜的生活，現在開始有些動盪了。「過兩月後日子，一定要漲錢嗎？如不漲，該怎末辦呢？……」。

「求人不如求己。」

沉重的聲音，止住了她的想像。

「將藍布長衫拿出來，快穿上。」

亂草章

遺

是在花菜山上遺忘了足跡。然而，婆婆的把腦袋也弄丟了。黃昏的一批燈霞向我笑呢。可憐的意識呢。濕漉漉的流淚是潤乾了，瀑布花花的是死寂了，不，我這古鏽的變給聽然了嗎？

青銅劍別再迴避的回顧了？

夜聽走起，起來，不是遺失，而是攪糊吧。

一向在陽光里有個線亮的結子。怎能攪糊了自己的理想？讓時追尋嗎？

遺忘了也好，可以暫時一個記號，讓星星做看守者，永遠不必再有一個回顧。任憑那過去的日子生了鏽，明日也會吹散。

「你上哪去，房錢呢？」。

「當來跑去，要是缺幾塊我回來再說，求人不如求己，過兩個月叫他們看看。」

方先生說出解決房錢的辦法和示威性的牢騷。

「這時候穿長衫不早點嗎？要不你多穿件小褂吧！」

「早幾天也比求人強呀！」

「老天爺，保佑胰子多漲錢吧！」

方太太眼含着着淚的哀求着。

「不用禱告，這兩個胰子，非賺個一百，八十不可……」。

方先生很有把握的說完了，向外走出去，他覺得身上輕飄飄地有些涼意，風吹動單長衫發出像數新鈔票一樣的聲音，吹到方先生的耳朵裡。

紅雪

給珊瑚黛



二 日本小說選二

街頭歌女 (七)

福田正夫 紹文譯

「撞倒了！」
「是老人嗎？」
「不是小女孩！」

這樣叫喊聲中，一個面色蒼白的婦人從車上走下來。親手扶起瞎眼的老人，這時開車的已經抱起了少女。

「祖父，祖父！」全身汚血的少女慘然的叫喊着。
「啊！」老人走近來。「我，我沒有受傷。」

「我們的凡亞鈴呢？」
「我拿着呢！」老人又接過弓子。「梅子，梅子！都沒有損傷。可是妳哪？」
「我，我：也沒有：受：傷。」

少女勉強的說完，在開車的懷抱中，失去知覺。

「快些送到醫院去：我隨後就到。」
「是！」開車的聽了夫人的話，把少女放在車上，快速的開走了。老人茫然的站着，兩手攢抖起來。

「梅子，梅子！」
淚珠連續的滾下來，這時夫人

牽着老人的手。「傷並不厲害，我一塊到醫院去吧。」
老人和夫人上了剛從車行叫來的汽車，老人在垂着淚。
汽車在街心飛般的穿行，一直駛向剛才約好的醫院。

四

車子站住。
夫人溫柔的牽着老人的手。
「啊！已經到了醫院了。」
「不用扶，讓我一個人下吧！」

「不！」夫人很小心的，扶着老人下了車，一直進了病院，奔向外科室去，夫人始終牽着老人的手。

「這不是伯爵夫人嗎？怎麼回事？」看護婦們莫明其妙的相問着。

在外科門前遇見了開車的。夫人跑了上去。
「病人怎樣？」
「太太，很對不起，弄出這種事情。」臉上顯出十分慚愧。「生命沒有危險，可是腰上及腿上的傷：很厲害。」
夫人的臉上有些青白。

「已經折了嗎？」
「是的，右邊的；可是一日後或者可以好。」

老人無語的垂着淚，換着椅子坐下，腳上腫上作出陣陣的神經痛。

「好好看視着老人。」
「是。」當夫人和開車的回視老人的時候，老人正幾乎從椅上滑下來，痛苦的呻吟着。
「怎麼了，老先生？」
「腳和腿痛得厲害，不過待會就會好的。是舊有的神經痛，馬上可以好的。」

夫人很親熱的走近老人。
「給老人也診查一下，讓他們開出一間大些的屋子，可以住兩人的。」

老人和少女同住在一間陽光充足，整潔的病室裡。
「梅子！妳好些麼，這位太太待我好。都怨我們太不小心。」
夫人向在痛苦中的梅子安慰着。

「安心的養息吧！一切都不必擔心。一直到妳好了。那麼」夫人轉向老人。「家裡還有別的人嗎？」

我可以使人通知一聲。」
「沒有的。」老人的心裡交感着痛苦與快樂。「只是我和梅子兩個人。」這時老人的兒子與子婦的影子又浮出老人的心頭。離別已經將近十年了。
「啊！可憐！」夫人含着淚，聲音也沙啞了。在窗下站着的看護婦，也被感動得垂下淚來。夫人的心已經起了反映，當夫人看到了凡亞鈴，對兩人的身世已經有些明白了。

「你們兩人都不要擔心：就是病好以後。我一定要盡力幫助你們。」
夫人接過護士們送來的花，親自插在瓶裡，擺在床頭的小桌上，告別回去了。梅子看見美麗的花架，滿面淚痕的微笑了。老人嗅到飄來的香氣，被夫人的真心感動得低泣起來。已經是晚上了，梅子的痛苦雖然一些沒有減輕，可是好像感到前面已經有幸福在等待着了。老人亦感到自己死後，梅子已經有了依歸似的，心中安慰起來。

「給老人也診查一下，讓他們開出一間大些的屋子，可以住兩人的。」
老人和少女同住在一間陽光充足，整潔的病室裡。
「梅子！妳好些麼，這位太太待我好。都怨我們太不小心。」
夫人向在痛苦中的梅子安慰着。

「安心的養息吧！一切都不必擔心。一直到妳好了。那麼」夫人轉向老人。「家裡還有別的人嗎？」

「睡着吧！」紳士走近床前對老人說。
(未完)

中篇創作

十字街頭

(四)

針是

「總算！您消消氣。這個不好給您換好的。您別揮，……」

「揮，揮是好的！不服，打你個王八雜種！」

接着是手掌擊在臉上，肉與肉清脆的撞擊聲，又飄進帳房。

駝背老九。痛苦的低下頭，嘆着氣。

「這些軍人，怎麼這樣無法無天的胡鬧！」君明有些忍耐不下去了。

「小聲些，別嚷！」駝背老九急忙攔阻着；跟着，自己又壓低了喉嚨說：「遲早我這買賣也要關張了！吃完一抹嘴，一個大錢不給，也就罷了！還要無事生非，橫挑鼻子，豎挑眼，打人摔傢伙，……」

這日子長了，誰受得了。這也是一方遭劫，您到鎮上看看，跟以前可差遠了！錢莊，酒樓，肉店，……；關了十幾家。除了老太婆，女人都成了私貨，要藏得嚴嚴的。這可成了什麼世界！」

「誰裏不管，就沒人到您這裏去告？」君明的臉被憤怒漲成了紅布。

「誰敢和他們這些亡命徒結仇！比土匪還狠，還毒！」

兩人都痛苦的低下頭。

「老九，這些軍隊是受誰的節制？」君明又灌下了一杯白酒，無可奈何的問：

「于漢章。」

「誰？就是從前作過副團總司令的于漢章？如今行轅在那裏？」

「怎麼，你認識他！如今駐紮在省城裏。」

「于漢章是我的老長官，」君明臉上透出了微笑。「他的軍紀，一向很好，不想出來這麼一幫敗類！我想到省城去一勸，請求他整頓！」

「我看你還是算了吧！」是非只爲強出頭，」到老虎嘴上拔毛，終是凶多吉少。」

君明不以爲然的搖了搖頭。

「于司令往年，的確是個模範軍人；如今，可弄得英名掃地了。」駝背老九又嘆息着說：「這一個也不能怨他，都是官場的黑暗，把他帶累壞了。本來嗎，在官場裏混長了，有幾個不弄些的！要真正的一清如水，那到是跟自己的前程过不去，早晚弄個下台大吉。我從前在省裏當過一程子收稅官，那黑幕就不用提了。說句良心話，這座酒樓，就是從這裏面掙出來的！」

「官場雖然不良，可是于漢章也是個有骨幹的，我想還不致於！」

……」君明是半信半疑，

「什麼，不致於！拿一件事作比方，你就明白了。駝背老九得意的搖着紅蘋果似的面孔說：「你知道馬營長是怎麼個出身？」

「不曉得。」

「哼，說來到可以當樞密話聽。」駝背老九舉起杯子，用酒漿潤了潤喉嚨：「早年，馬國忠是于司令的一名馬弁，不知從那裏弄來一個絕色女人，千方百計，讓于漢章見了一面，然後他就去託一個副官的人情，去和于漢章說：那個女人，是馬國忠的還房妹子，孤苦伶仃，無依無靠，求于司令留在公館裏當個丫頭。這人情却一託就准了。沒有幾天，這丫頭就被于漢章收了房，——就是如今于漢章最寵愛的六姨太太。要麼買個肥缺，謀個差事，走六姨太太的門子，比什麼都靈！馬國忠也就是仗着這麼一點小聰明，弄一個前程。」

「這個只能說是馬國忠的人格掃地，對於于漢章的聲譽，還沒有多大損害。」

「不能這樣說，」駝背老九鄭重的辯駁着：「最近，咱們縣裏私藏煙土的都遭了殃。抓了去，煙土沒收，命也許還保不住。其實，縣長和營長，到都不吃大煙，誰不知道煙土都運到省城，孝敬了于漢章？而且還得另選一份上上的好土，專送六姨太太！……」

「有的話還恐怕都是馬國忠散佈的謠言；藉此，他到可以暢所欲言了。」

(未完)

內政部立案登記證政字第十八號
中華郵政登記認爲第一類新聞紙
中華民國三十二年
七月四日出版
第三卷第二十八號
總號 第二四三號

吾友

(週刊)

每逢星期日出版

發行兼顧 港
編輯者 顧
發行所 吾友報社
印刷者 吾友報社

北京和平門內小六部口十三號
電話 南(三)局四二八〇

零售：每 期 四 角
訂閱：每月四期 一元六角
半年二十六期 拾 元

本外埠一律，郵費在內
本報文字非經
允許不得轉載

信誠銀行

北京總行 天津分行

竭誠為社會服務

努力謀顧客便利

定期存款

定期 三二一半年

金錢存入銀行 勝於自己運用
既省保管責任 復得優厚利息

九厘 到期支取本息
一分二厘 一年取息一次
一分三厘 半年取息一次

活定兩便存款

存滿十二個月

存款日日延長
利息節節增高

能得優厚利息
復可隨時取用

有活期支用之便利
享定期利息之優厚

六厘 隨時支取全部
八厘 照日數算息
一分

總行：前門外廊房頭條路北 電話：三局 二七一六號
分行：天津法租界楊福蔭路 電話：三局 二七四三號

三〇八五號

咫尺蓬萊



內政部立案登記證政字第十八號

吾友

訂閱：每月四冊

一元六角

（郵費在內：外埠請用郵匯，郵票不收。）

胚生蒙

為舉世無匹之腦器製劑。其原料名貴可靠。取自古中外一致奉為珍寶之胚胎素。人參為及補血之肝膏。發動春情之腦下垂體。各種維他命。延緩生命之各種維他命。補腦益血。應用科學之精製。其補力之大。精製。其補力之大。無與倫比。簡言之。天曰。是矣。

新亞藥廠製造

蒙生胚

為男女老幼虛弱者之最大救星。安心。應心。常服。開。應心。常服。間。應心。常服。進。應心。常服。外。應心。常服。徒。應心。常服。增。應心。常服。耳。應心。常服。

均售



胚生蒙

人體之衰弱。無非因體內精血之虧耗。骨節之虛。以及各部機能之損壞所致。否則人人可享康樂。難欲神仙難得。要求長壽非難。故凡衰弱多病之身。能加意調攝。進服現代科學合理補劑之

自可轉弱為強。長生却病。

新亞藥廠華北辦事處

青島天津路四號
濟南天津路四號
西安八十里路

北京東法租界三號
天津法租界三號
胡路五十一號
同路五十一號
一號三十七號